

SARA DE BALSÌ
Docteure en Littérature française et comparée

Liste des publications

1. Livres

Agota Kristof, écrivaine translingue, Saint-Denis, Presses Universitaires de Vincennes, « Littérature hors frontière », 2019

Trois pièces d'Agota Kristof, Gollion, Infolio, coll. « Le Cippe », 2016 (avec Rennie Yotova)

2. Direction d'ouvrage

Le choix d'écrire en français. Études sur la francophonie translingue, Amiens, Encrage, 2016 (avec Cécilia Allard)

3. Contributions à des revues à comité de lecture

« Un essai, deux publics : enjeux de l'autotraduction dans *Papà, mamma e gender* (2015) et *Papa, maman, le genre et moi* (2017) de Michela Marzano », *Nouveaux Cahiers de Marge*, 2, 2022

« Une femme dépaycée. *Dove mi trovo* de Jhumpa Lahiri », *Textures*, 24, 2021

« Postures francophones translingues. L'exemple de Ying Chen », *Interfrancophonies*, 9, *La Francophonie translingue*, sous la direction d'Alain Ausoni, 2018, p. 27-38. En ligne : www.interfrancophonies.org

« L'imaginaire de la frontière dans l'œuvre d'Agota Kristof », *Cahiers de la nouvelle Europe. Collection du Centre Interuniversitaire d'Études Hongroises et Finlandaises*, 24, *Frontières et transferts culturels dans l'espace euro-méditerranéen. Dynamiques transfrontalières des pratiques culturelles à l'époque contemporaine*, sous la direction d'Augustin Lefebvre et Judit Maár, Paris, L'Harmattan, 2017, p. 51-59.

« La traduction dans la littérature francophone translingue », *Post Scriptum, Revue de Recherche Interdisciplinaire en Textes et Médias*, 21, Université de Montréal, 2017.

En ligne : <http://www.post-scriptum.org/21-02-la-traduction-dans-la-litterature-francophone-translingue/>

« Censure et écriture translingue », *Between*, V. 9, “Censura e autocensura”, 2015, sous la direction d’Antonio Bibbò, Stefano Ercolino et Mirko Lino.

En ligne : <http://ojs.unica.it/index.php/between/article/view/1393>

« Jean Améry. (Ré)écritures de la torture », *Krypton, Revue de littérature comparée de l’université Roma 3*, 3, « Torture », 2014.

En ligne : <http://ojs.romatrepress.uniroma3.it/index.php/krypton/issue/view/29>

4. Contributions à des ouvrages collectifs

« Langue et identité dans *Marx et la Poupée* de Maryam Madjidi et *Double Nationalité* de Nina Yargekov. Vers un paradigme post-monolingue ? », dans Rennie Yotova (ed.), *Être, venir d’ailleurs, écrire en français*, Paris, Classiques Garnier, 2022

« L’écriture babélienne de Wajdi Mouawad », dans Christiane Chaulet Achour et AMarie Petitjean (dir.), *Codicille à la querelle des Anciens et des Modernes. Mélanges pour Violaine Houdart-Merot*, Paris, L’Harmattan, 2019, p. 167-174.

« Crise du monolinguisme. Les poèmes hongrois d’Agota Kristof », dans Esa Hartmann et Patrick Hersant (dir.), *Au miroir de la traduction : avant-texte, intratexte, paratexte*, Paris, Éditions des Archives Contemporaines, 2019, p. 109-120.

« Hypothèses sur le "discours translingue" : paratopie, positionnements, postures », dans Cécilia Allard et Sara De Balsi (dir.), *Le choix d’écrire en français. Études sur la francophonie translingue*, Amiens, Encrage, 2016, p. 31-42.

« Agota Kristof, "tout à fait par hasard". Posture et imaginaire des langues », dans Christiane Chaulet Achour (dir.), *Jeux de dames. Postures et positionnements des écrivaines francophones*, Amiens, Encrage, 2014, p. 129-141.

5. Actes de colloques

« L’immaginario della trasgressione nella letteratura translingue. Nancy Huston e Jhumpa Lahiri », dans Malinka Velinova et Thierry Laurent (dir.), *Norme et transgression dans les littératures romanes*, Presses de l’Université de Sofia « Saint Kliment Ohridski », 2018, p. 193-206.

« Le goût de l’archive : le plaisir du texte », *Interstudies*, AN VI, n. 2 (14), Alma Mater (Editura Universitaria), Bacau, 2013, p. 122-131.

« Interpretazione e traduzione degli epiteti esornanti », dans Eleonora Cavallini (dir.), *La “Musa nascosta”: mito e letteratura greca nell’opera di Cesare Pavese*, Dupress, Bologna, 2013, p. 119-128.